

ДОГОВІР № 52025
про надання гранту

м. Київ

« 10 » червня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, та Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича (далі – Грантоотримувач) в особі Фочука Петра Михайловича, що діє на підставі Доручення 01/21-1237 від 20.05.2019 р., з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

I. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Ольга Кобилянська та український культурний простір (Зібрання творів письменниці в 10-ти томах, том 7)» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.

II. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 31 жовтня 2019 року.
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.
3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).

Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.

4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).

Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

III. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 399 095 грн. 00 коп. (Триста дев'яносто дев'ять тисяч дев'яносто п'ять гривень 00 копійок) без ПДВ.
2. Попередню оплату від загальної суми граєту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:

1) 119722,00 - сум. 18.06

119 729 грн. 00 коп. (Сто дев'ятнадцять тисяч сімсот двадцять дев'ять гривень 00 копійок), без ПДВ не пізніше ніж до 21 червня 2019 року;

119 729 грн. 00 коп. (Сто дев'ятнадцять тисяч сімсот двадцять дев'ять гривень 00 копійок), без ПДВ не пізніше ніж до 23 серпня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожен наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

IV. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

- 1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;
- 2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислову та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 6 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

- оплата заборгованостей Грантоотримувача;
- видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;
- основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;
- видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тсму числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняється від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що впливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-сдержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.cult@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Антофійчук Володимир Іванович, завідувач кафедри української літератури

Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича,

58012, м. Чернівці, вул. Коцюбинського, 2

+38 (0372) 58 48 36 / +38 050 19 78 041

antofiychuk@ukr.net

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

- додаток 1 – проектна заявка;
- додаток 2 – проміжний змістовий звіт;
- додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;
- додаток 4 - змістовий звіт;
- додаток 5 – звіт про використання суми гранту;
- додаток 6 – кошторис проекту.

ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

Грантоотримувач

Чернівецький національний університет
імені Юрія Федьковича

Юридична адреса: 58012, Україна,
м. Чернівці, вул. Коцюбинського, 2

Адреса для листування: 58012, Україна,
м. Чернівці, вул. Коцюбинського, 2

ЄДРПОУ: 02071240

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: Державна казначейська
служба України м. Київ

Р/р: 31258313107831

МФО: 820172

Тел.: +38 (037) 258-48-11

Виконавчий директор

Ю.О. Федів

Уповноважена особа за дорученням

П. М. Фочук





**Заявка на фінансування
в рамках програми
«Створюємо інноваційний
культурний продукт»**

Інструкція для заявника:

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами апікаційного пакету надіслати на адресу:
програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», Український культурний фонд, вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010

Розділ I: Візитна картка проектної заявки

Конкурсна програма	<input checked="" type="checkbox"/> «Створюємо інноваційний культурний продукт»
Тип проекту	<input checked="" type="checkbox"/> індивідуальний проект
Сектор культури і мистецтв (потрібно обрати один варіант)	<input checked="" type="checkbox"/> література та видавнича справи

Назва проекту
Ольга Кобилянська та український культурний простір
(Зібрання творів письменниці в 10-ти томах, том 7)

Назва проекту англійською мовою
Olha Kobylianska and Ukrainian cultural domain
(Writer's works collected in 10 volumes, volume 7)

Короткий опис проекту (до 100 слів)

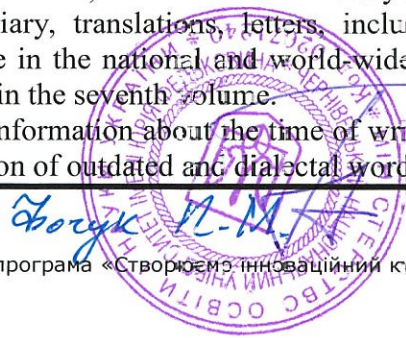
Перше найповніше зібрання творів Ольги Кобилянської, яке містить художню прозу, літературно-критичні статті, публіцистику, спогади, щоденник, переклади, листи, в тому числі й ті, що писалися німецькою мовою, широко представляє українську культуру в національному та світовому просторі. У цьому тому публікуються повісті “Через кладку” та “За ситуаціями”. Твори друкуються за сучасним правописом зі збереженням мови й стилю письменниці. Тексти звірені за автографами, першодруками та іншими авторитетними прижиттєвими публікаціями. Видання супроводжується примітками, в яких подаються відомості про час написання та історію публікації творів, а також поясненнями застарілих і діалектних слів.

Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

The first complete collection of works by Olha Kobylianska, which contains literary prose, literary critique articles, social essays, memoirs, autobiographies, diary, translations, letters, including those written in German, widely represents Ukrainian spiritual culture in the national and world-wide domains. The novels “Cherez kladku” and “Za sytuatsiiamy” are published in the seventh volume.

The edition is accompanied by notes, which provide information about the time of writing and the history of the publication of works, as well as suggests explanation of outdated and dialectal words.

Загальний бюджет проекту (в гривнях) 399 095 грн.



Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

399 095 грн.

Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду):

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування включно з сумами.

Немає

Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

місто Чернівці

Термін реалізації проекту

Дата початку

Дата завершення

27.05.2019 р.

31.10.2019 р.

Розділ II: Інформація про координатора проекту¹

Прізвище, ім'я та по-батькові

Антофійчук Володимир Іванович

Контактні дані

Електронна пошта

Номер телефону

antofiychuk@ukr.net

СЗ72 58 48 36

С50 19 78 041

Посада в організації

завідувач кафедри української літератури Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича

Розділ III: Інформація про організацію-заявника

Повна назва організації-заявника

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Повна назва організації-заявника англійською мовою

Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Ангельський Олег В'ячеславович

Контакти керівника

Електронна пошта

Номер телефону

rector@chnu.edu.ua

С372 58 48 11

Правова форма організації

Державна організація (установа, заклад)

Код ЄДРПОУ організації

02071240

Юридична адреса організації

Фізична адреса організації

Поштова адреса організації

¹ Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична-особа підприємець, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.



58012, Україна,
м. Чернівці,
вул. Коцюбинського 2

58012, Україна,
м. Чернівці, вул. Коцюбинського 2

58012, Україна,
м. Чернівці,
вул. Коцюбинського 2

Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

<http://www.chnu.edu.ua>

Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника

Основні/стратегічні напрями діяльності організації

Основна місія та стратегічна мета університету – це розвиток людського потенціалу країни, збереження і розвиток духовних і культурних цінностей українського народу шляхом формування професійних знань, культурних і соціальних компетенцій випускників, які здатні забезпечувати інтелектуальні, культурні, духовні та інноваційні потреби України. Формування освітнього, наукового, культурного та духовного простору на теренах краю. Особливу увагу науковці Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича приділяють дослідженню літературної спадщини письменників, які проживали і творили на Буковині, щоб відкрити їх твори для України та світу.

Сб'ясування відповідності заявленого проекту основним/стратегічним напрямом діяльності організації

Колектив кафедри української літератури ЧНУ з перших років Незалежності почав працювати над поверненням в літературний контекст забутих творів та імен письменників, які були переслідувані колишніми імперіями. Завдяки цьому світ побачили твори Юрія Федьковича, Осига Маковця, Костянтини Малицької, Сильвестра Яричевського, Теодота Галіпа, Дениса Снищука, Михайла Івасюка, двотомна хрестоматія «Письменники Буковини», яка представляє творчість майже 80-ти авторів. Не менш важливим стало подати в літературно-культурний обіг твори забутих і відомих письменників, які видавалися колись з купюрами та зазнавали ідеологічного редагування. Тому повне, 10-томне видання за оригіналами творів класика української літератури Ольги Кобилянської є логічним продовженням досліджень, що їх науковці університету провадять постійно.

Наявність матеріально-технічної бази

Наявні видавничий комплекс, комп'ютери, сканери, принтери, ліцензійне програмне забезпечення.

Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти

Проекти: «Юрій Федькович. Твори у 6-ти томах», «Письменники Буковини. У 2-х книгах», «Українська література Північної і Південної Буковини: проблеми розвитку в різнодержавних та поліетнічних умовах» (2007 – 2009), «Українське письменство Румунії в його зв'язках із літературою Буковини та загальноукраїнським літературним процесом» (2010 – 2012), «Румунська україністика в загальноукраїнському культурному просторі» (2013 – 2015), «Ольга Кобилянська. Зібрання творів у 10-ти томах. Т. 1 – Т. 6 (2013 – 2018)»

Розділ IV: Детальний опис проекту

1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілому та заявника зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проект пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проект частково чи повністю втілений раніше? Як проект доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?



Творчість Ольги Кобилянської посідає особливе місце в історії української літератури. Вона належить до покоління прозаїків, котрі репрезентували національне письменство на зламі XIX – XX століть, запропонувавши нові шляхи освоєння навколишньої дійсності та внутрішнього світу людини (Михайло Коцюбинський, Микола Чернявський, Василь Стефаник, Марко Черемшина, Михайло Яцків, Агатангел Кримський та ін.). Іван Франко у відомій статті “З остатніх десятиліть XIX в.”, висловлюючись про “групу молодих письменників, вихованих на взірцях найновішої європейської літератури” та про особливості української “нової белетристики”, констатував: “На чолі їх треба поставити Ольгу Кобилянську”. Ім’я письменниці стало знаком нового часу, засвідчивши вростання національної літератури в європейський контекст у напрямку освоєння модерністської естетики, зокрема її неоромантично-символістського стильового поля. Це ознаменувало початок нової культурно-історичної епохи, прикметної поєднанням художнього досвіду романтизму та реалізму з винятковою увагою до пізнання внутрішньої сутності людини та її психобіологічних можливостей. Ольга Кобилянська впевнено утвердилася в цій епосі своєю творчістю, яка стала своєрідною “точкою відліку” її ідейно-тематичних, жанрових та стильових параметрів і постійно перебувала в центрі уваги критики, ще за життя авторки увійшовши до “канону” української класики.

О. Кобилянській випало на долю задати тон українському модернізму в різних його варіантах (від неоромантичних колізій до символістських та імпресіоністичних виявів) і “цілком модерним європейським способом зобразити своєрідність життя українського народу” (Іван Франко). Естетизм, індивідуалізм, міфологізм, фемінізм – основні, характерні для модернізму, психодеслогічні моделі, які розвивала у своїй творчості письменниця.

Ользі Кобилянській випало стати центральною постаттю, з якою пов’язувався український варіант модернізму, оскільки нею піддавалися критиці як погляди, що були притаманні панівній державі, так і національні стереотипи, а її “межовість” сприяла виходу поза рамки будь-яких тогочасних стереотипів. Своєю творчістю, що характеризується багаторівневим синкретизмом та акумулює тематичні, жанрові й стильові пошуки української літератури на зламі XIX – XX ст., вона визначила й прокреслила подальший рух української прози в напрямку модернізації, міфопоетичної наповненості, варіативності образів і тем, тому її роль у історії національного письменства з цього погляду – першорядна. Спадщина Ольги Кобилянської має не тільки історико-культурне, пізнавальне, естетичне, а й виховне значення, оскільки творилася з позицій глибокого патріотизму української авторки. Величезною є роль Ольги Кобилянської в культурному, літературному, громадському житті Буковини, зокрема, відома її участь у феміністичному русі, вболівання за долю України, формування суспільної думки тодішньої молоді, жіноцтва, загалом громади.

Тому вельми актуальним видається представити спадщину Ольги Кобилянської в повному зібранні її творів у 10-ти томах, адже в жодному із попередніх видань з різних причин, насамперед ідеологічних, цього не вдалося зробити. Тим більше, що від виходу п’ятитомного зібрання творів письменниці, досі найповнішого (Київ, 1962-1963), минуло 56 років і воно давно вже стало раритетним і застарілим з текстологічного погляду.

Унікальність та новизна заявленого проекту полягає передусім у тому, що вперше здійснюється видання повного зібрання творів Ольги Кобилянської, до якого увійшли не тільки загальновідомі, а й забуті, виявлені в архівах зразки. Загалом повний реєстр творів письменниці виглядає так: роман “Апостел черні”, одинадцять повістей, написаних німецькою та українською мовами, понад сімдесят зразків малої прози (нарис, новела, оповідання, образок, поезія в прозі, фрагмент, фантазія, гумореска), начерки й фрагменти незавершених новел, переклади, щоденники, автобіографічні джерела, статті та спогади, тематичні записки та епістолярій.

Про творчість Ольги Кобилянської як цілість стверджується на основі найнадійніших джерел – щоденників, автобіографій та листів, де подається інформація про те, за яких умов пеставали тексти, яким був їхній шлях до читача. Крім того, враховується і той факт, що впродовж понад столітньої рецепції спадщина письменниці зазнавала часткового замовчування й різноманітних купюр. Водночас ідеться про публіцистичні твори 1940 – 1941 рр., сфабриковані й приписувані письменниці радянськими ідеологами. Їх неавтентичність доведена науково в повному зібранні творів Ольги Кобилянської їм відведено окреме місце.

Уперше в заявленому проекті опубліковано німецькомовні повісті Ольги Кобилянської. “Гортенза,



або Нарис з життя однієї дівчини” (1880), “Доля чи воля” (1883), “Картина з життя Буковини” (1885), “Вона ввійшла заміж” (1887) мовою оригіналу і в перекладі українською. Доведено, що названі твори становлять важливу складову в цілісній концепції творчості Ольги Кобилянської.

Крім того, уперше опубліковано три новели (“Пан чародійник”, “Любов до рідної землі”, “Звізди”), більше десяти незавершених творів, фрагментів, коментарів, а також “Нотатки літератки”, окремі сторінки яких написані по-німецьки і у виданні подані мовою оригіналу та в перекладі українською, здійсненому учасниками проекту. Уперше до зібрання творів Ольги Кобилянської увійшли поезії в прозі “Видиво”, “Людина з народу” та новела “Доля”. Також до повного зібрання творів Ольги Кобилянської уведено понад двісті листів до різних осіб, як, наприклад, до Михайла Грушевського, виявлені в різних архівах Львова й Києва.

Водночас слід зауважити, що унікальність та новизна заявленого проекту полягає не тільки в повному опублікуванні спадщини Ольги Кобилянської, а й у підходах до підготовки текстів творів до друку. Тексти творів подаються за першодруками, рукописами та авторитетними прижиттєвими публікаціями, здійсненими самою письменницею або за її безпосередньою участю. У випадках, коли в публікаціях текстів існують певні розбіжності, спричинені редакторським втручанням, зокрема в публікаціях радянського періоду, чи правками самої авторки, на це вказується в примітках.

Листування Ольги Кобилянської засвідчує дуже уважне ставлення письменниці до друку власних творів. Зчитуючи верстки, окремі моменти намагалася узгодити з редакторами, вносила певні поправки й уточнення, прислухалася до їхньої думки щодо мовно-стилістичних неточностей. Письменниця болісно переживала, як вона висловлювалася, “похибки” в тексті – тим паче, якщо це були першодруки. Часом подібні “похибки” чи купюри були спричинені впливом цензури. Щодо прижиттєвих видань творів, здійснених у радянський період, то вони часто виходили без участі авторки в процесі їх підготовки, звідси – чимало неточностей, зокрема у відтворенні мови Ольги Кобилянської.

Інколи письменниця була невдоволена редакторським втручанням у тексти своїх творів і відновлювала їх первісний варіант після публікації, роблячи виправлення прямо на сторінках свіжовидрукованих творів. Так було, скажімо, із першодруком повісті “Через кладку”. У збереженому в Чернівецькому літературно-меморіальному музеї Ольги Кобилянської примірнику “Літературно-наукового вісника” за січень – грудень 1912 р., де вперше опубліковано твір, рукою авторки зроблено численні виправлення. Цей факт взято до уваги редакційною колегою з тим, щоб врахувати волю письменниці і надати творові такого текстового вигляду, який хотіла бачити сама авторка. Такий метод підготовки текстів до друку, вперше застосованому в повному зібранні творів Ольги Кобилянської, дає можливість повернути автентичність текстів письменниці, зберегти їх лексичні, синтаксичні та стилістичні особливості. При цьому дотримано сучасних норм пунктуації.

Представлені у виданні твори супроводжуються історико-літературним коментарем. Подаються відомості про дату написання, історію виникнення творчого задуму та його реалізацію, оцінка творів тогочасною критикою, наявність автографа, першодруку і пізніші передруки, переклади іншими мовами, а також називається джерело, за яким друкується художній текст. Видання супроводжується поясненнями малозрозумілих і рідковживаних слів, а також фотографіями з того періоду життя письменниці, коли було написано той чи той твір, ілюстраціями до нього відомих художників, фотокопіями окремих сторінок рукописів тощо.

У сучасних умовах для України особливо важливо якомога повніше представити свої культурні надбання в загальнонаціональному і світовому просторі.

Проект тісно пов’язаний із проблематикою становлення української державності. Особливо у цьому плані видається тема несправедливо забутого й офіційно забороненого комуністичним режимом останнього роману письменниці “Апостол черні” – це Україна, державність, майбутнє нації. Твір є гідним завершенням всього життєво-творчого шляху “величавої духовної квітки Буковини” (Олесь Гончар).

Частково командою заявника Проект втілено раніше у вигляді виданих у 2013–2018 рр. перших шести томів десяти томного зібрання творів Ольги Кобилянської. Проект доповнює вже наявні культурні ініціативи в тому сенсі, що він збагачує на національному і міжнародному рівнях загальне уявлення про духовну спадщину Буковини – унікального регіону України та Європи.



2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізується проект? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проекту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проекту?

Головна *мета проекту* – представити науковій і літературно-мистецькій громадськості та широкому читацькому загалу зібрання творів Ольги Кобилянської в повному варіанті, зокрема опублікувати в сьомому томі повного зібрання творів письменниці повісті “Через кладку” та “За ситуаціями”, які після 1963 р. не входили до жодного із видань авторки і на сьогодні стали бібліографічною рідкістю.

Досягнення поставленої мети передбачає розв’язання таких *завдань*:

- підготувати до друку тексти повістей, вивіривши їх за першодруками, рукописами та пізнішими публікаціями, а лексичні, синтаксичні та стилістичні відмінності між ними вобразити в примітках до тому;
- прокоментувати правки Ольги Кобилянської, зроблені в тексті першодруку повісті “Через кладку” (“Літературно-науковий вістник”, 1912, січень – грудень);
- подати до видання історико-літературний коментар, який містить відомості про дати написання повістей “Через кладку” та “За ситуаціями”, історію виникнення творчих задумів та їх реалізації, оцінки творів тогочасною критикою, відомості про наявність автографів, першодруків і пізніші передруки, переклади іншими мовами, а також джерела, за якими друкуються художні тексти;
- подати пояснення малозрозумілих і рідковживаних слів, які вживаються в тексті повістей “Через кладку” та “За ситуаціями”;
- підготувати й опублікувати в тому ілюстративний матеріал, який стосується написання, видання й популяризації повістей “Через кладку” та “За ситуаціями”;
- на сайті кафедри української літератури Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича “Літературний простір” інформувати про проект з метою популяризації його продукту – видання сьомого тому із повного зібрання творів Ольги Кобилянської та сучасної інтерпретації творчості письменниці в контексті світової літератури.

3. Результати проекту

Якими є короткострокові результати проекту? Якими є довгострокові результати проекту? Які будуть кількісні та якісні показники досягнення результатів?

Результати проекту – вихід у світ сьомого тому із повного зібрання творів Ольги Кобилянської в десяти томах і широка поінформованість про нього науковців і читацького загалу через засоби масової інформації, презентації, читацькі зустрічі тощо. Короткостроковий результат проекту – підготовка до друку сьомого тому із повного зібрання творів Ольги Кобилянської та анонсування його виходу (до 15 серпня 2019 р.), вихід видання у світ (до 15 вересня 2019 р.) та його 5 презентацій в Україні і Румунії, на території якої в містечку Гура Гуморулуй народилася письменниця і де їй споруджено пам’ятник в листопаді 2003 р. У зв’язку з цим планується 3 виступи на радіо та телебаченні, 5 публікацій в газетах і журналах. Тираж видання (1000 примірників) буде передано в бібліотеки, наукові установи, культурні товариства, загальноосвітні навчальні заклади, презентації (Чернівці, Львів, Київ). До довгострокових результатів проекту належить завершення видання повного зібрання творів Ольги Кобилянської (8, 9 і 10 томи), яке планується здійснити до 2023 р., коли відзначатиметься 160-річчя від дня народження письменниці. Проект матиме план моніторингу: внутрішній контроль якості буде здійснюватися на всіх етапах. Показниками успіху, які використовуватимуться в процесі оцінки, стануть параметри поширення новин про вихід книги, цитування, відгуки читачів.

4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)



Прізвище, ім'я та го-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Антофійчук Володимир Іванович	Керівник Проекту	Упорядкування, наукове редагування видання «Ольга Кобилянська. Зібрання творів у 10-ти томах. Т. 1 – Т. 6 (2013 – 2018)»
Микосянчик Юлія Миколаївна	Відповідальний за упорядкування видання та його змістове наповнення	Упорядкування видання «Ольга Кобилянська. Зібрання творів у 10-ти томах. Т. 1 – Т. 6 (2013 – 2018)»
Телешман Світлана Іванівна	Літредактор, відповідальний за зв'язки з науковою громадськістю та промоцію проекту	Співпраця з мобільними редакціями видавництва «Букрек» стосовно популяризації видання «Ольга Кобилянська. Зібрання творів у 10-ти томах. Т. 1 – Т. 6 (2013 – 2018)»
Дєдова Оксана Михайлівна	Фінансовий куратор	Підготовка фінансової кошторисної документації для проектів
Льохарт Діана Олександрівна	Підготовка ілюстративних матеріалів	Участь у підготовці грантових проектів в кафедрі української літератури ЧНУ
Антофійчук Алла Миколаївна	Літредактор	Співпраця із ЗМІ, публікації у ЗМІ

5. Робочий план та терміни реалізації проекту

Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.

6. Цільові аудиторії

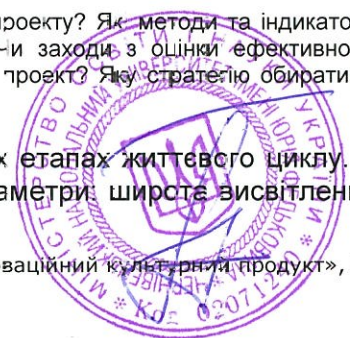
Яка(-і) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовільнять потреби та інтереси обраної(-их) групи(-п) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?

Видання, що призначене для широкого кола читачів, також викличе зацікавлення у професійних колах - серед літературознавців, письменників, студентів. Адже потреба в такому повному нецензурованому виданні творів Ольги Кобилянської виникла вже давно і це вдалося з'ясувати під час наукових та літературних дискусій. Книга допоможе задовольнити потреби читацької та науково-літературної аудиторії. Залучення цільової аудиторії планується шляхом широкого інформування наукової громадськості культурних товариств на конференціях і зібраннях, розміщення оголошень на сайті видавництва та сайтах партнерів, інформації в газетах, журналах, на телебаченні, e-mail-розсилки на пошту науково-освітніх установ.

7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Як методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проектом? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратиме проект для зменшення цих ризиків?

Проект передбачає здійснення планового моніторингу його якості на всіх етапах життєвого циклу. З метою оцінки успішності проекту будуть використовуватись наступні параметри: широта висвітлення



новини про вихід книги у ЗМІ, рецензії на книгу та її цитування, відгуки читачів і, звісно, показники інтересу до книги (як у паперовому, так і в електронному варіанті).

Заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту частково відображені в робочому плані.

Проект передбачає такі ризики:

- 1) Ризики, пов'язані з нестабільною економічною ситуацією в державі. Непередбачувані процеси інфляції можуть призвести до зміни ціни на матеріали та послуги, що у подальшому вплине на загальну суму Проекту. Зменшення цього ризику планується шляхом регулювання тиражу запланованої книги, завчасним укладанням відповідних угод.
- 2) Виробничо-технічні ризики пов'язані з виходом з ладу устаткування, виробничим браком. Мінімізація цього проектного ризику буде здійснюватися шляхом укладання термінових угод з підрядниками; пошуки альтернативних технологій виробництва; контроль за створенням книги на всіх етапах її виготовлення.

8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Інформацію про проект буде поширено через національні громади всередині України та за кордоном (зокрема, добре налагодженою є співпраця з Союзом українців Румунії), через ЗМІ (друковані видання, інтернет-видання, телебачення, радіо, мережа Інтернет (сайт видавництва, соціальні мережі тощо). Планується співпраця з такими лідерами думок як-от: Жулинський М.Г – директор Інституту літератури ім. Т.Г.Шевченка НАН України, Гундорова Т.І. – член-кореспондент НАН України, Нахлік Є.К. – директор Інституту Івана Франка НАН України, Набитович І.Й. – професор Люблінського університету імені Марії Кюрі-Склодовської, Ребошапка І. – професор Бухарестського університету, Скупейко Л.І. – головний редактор журналу «Слово і Час». Передбачається співпраця з такими ЗМІ: інтернет-видання «Буквоїд», «ЛітАкцент», «Читомо», «Книголюб», «Голос України», «Урядовий кур'єр», «Буковина», «Українська літературна газета», «Літературна Україна», журнал «Буковинський журнал» телеканали СТБ, «ТВА», радіо «Культура». У зв'язку з цим планується опублікувати 5 статей у всеукраїнських та регіональних виданнях, 1 відеоролик, 1 буктрейд, 3 виступи на радіо та телебаченні.

9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерства з іншими організаціями, поза межами проекту?

Цей проект має на меті звернути увагу експертного середовища і загалу на цінність духовних надбань української нації. Після закінчення проекту проводитимуться його презентації в різних культурно-освітніх і наукових установах, бібліотеках. Також проект буде представлений на книжкових виставках в Україні та за кордоном, зокрема на Форумі видавців у Львові, виставках в Румунії та Гольщі. Проект поширюватиме інформацію про УКФ, презентуючи українську літературну класику.

10. Інша інформація

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки

Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника



Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників програми «Створюємо інноваційний культурний продукт. Індивідуальний проект», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Ангельський Олег В'ячеславович

Підпис

Дата заповнення

Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-VI надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Фочук Петро Михайлович

Підпис та дата

Прізвище ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Антофійчук Володимир Іванович

Підпис та дата



Додаток 1: РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ

ПРИКЛАД ОФОРМЛЕННЯ

Інструкція для заявника:

1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди (штатні / ЦПХ). Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
3. Заповнюється відповідно до потреб проекту, що подається на грант від УКФ

		Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5	Місяць 6
Етапи реалізації проекту	Конкретні заходи						
Підготовчий етап	Підготовка і редагування тексту	Антофійчук В.І.	Антофійчук В.І.				
	Упорядкування		Антофійчук В.І., Микосянчик Ю.М.				
	Підготовка приміток		Микосянчик Ю.М.				
Технічна реалізація Проекту	Художнє оформлення видання, верстка, коректура			МПП "Букрек"			
	Друк та виготовлення книги				МПП "Букрек"		
Інформаційна кампанія	Інформування зацікавлених сторін (громадськості, журналістів, експертів) про Проект		Антофійчук А.М. Телешман С.І.	Антофійчук А.М. Телешман С.І.	Антофійчук А.М. Телешман С.І.	Антофійчук А.М. Телешман С.І.	
	Співпраця зі ЗМІ стосовно популяризації видання				Антофійчук А.М.	Антофійчук А.М.	
	Підготовка книг до в друк					Гьсхарт Д.О.	
Презентація у м. Чернівці, м. Львів, м. Київ	Презентація в науково-освітніх установах та бібліотеках				Антофійчук А.М., Телешман С.І., Гьсхарт Д.О.	Антофійчук А.М., Телешман С.І., Гьсхарт Д.О.	
Етап звітування	Підготовка фінансового звіту						Дєдова О.М.
	Підготовка змістового звіту						Антофійчук В.І.
	Підготовка медіа-звіту						Антофійчук А.М.



Додаток № 6

до договору про надання гранту № 52025 від 10.06.2024р.
Програма "Створюємо інноваційний культурний продукт"

УКРАЇНСЬКИЙ
КУЛЬТУРНИЙ
ФОНД

Програма "Створюємо інноваційний культурний продукт"

Назва Заявника

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича

Назва проекту:

Ольга Кобилянська та український культурний простір

(Зібрання творів письменниці в 10-ти томах, том 7)

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ			
1	Український культурний фонд	100%	399 095,00
2	Співфінансування* :		-
2.1.	Кошти організації-партнерів		
2.2.	Кошти місцевих бюджетів		
2.3.	Кошти інших інституційних донорів		
2.4.	Кошти приватних донорів		
2.5.	Власні кошти організації-заявника		
2.6.	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, квитків, програм та інше)		
	Всього	100%	399 095,00

*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.

Юозух П.М.



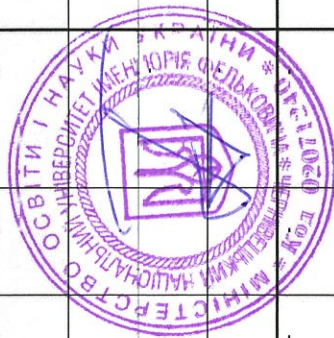
Кощорис витрат по Гранту (плановий/фактичний)

Іаава заявника: Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
 Ольга Кобилянська та український культурний простір (Зібрання творів письменниці в 10-ти томах, 7 том)
 Назва проекту:

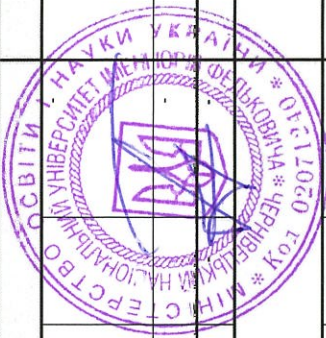
Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УКФ						Витрати за рахунок Співфінансування			Витрати за рахунок Співфінансування			Загальна планова сума витрат по проекту, грн. (=6+9+12+15)	
				Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки		Планові витрати відповідно до заявки			
				Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн. (=4*5)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=7*8)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=10*11)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн.	Загальна сума, грн. (=13*14)		
Стовпці:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
Розділ:	II Витрати:																
Підрозділ:	1 Гонорари та авторські винагороди																
Стаття:	1.1 Гонорари																
Пункт:	а	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	послуга	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	б	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	послуга	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Пункт:	в	Повне ПІБ (з деталізацією, за що наданий гонорар)	послуга	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
Всього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди":																	
Підрозділ:	2 Оплата праці																
Стаття:	2.1 Штатні працівники																
Пункт:	а	Антрофічук Володимир Іванович, завідуювач кафедри, керівник проекту	місяців	18,00	19 251,00	88 500,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	88 500,00
Пункт:	б	Телеман Світлана Іванівна, старший лаборант, літредактор, відповідальний за зв'язки з науковою громадськістю та промоцією проекту	місяців	4	4 155,00	16 620,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	16 620,00
Пункт:	в	Делова Оксана Михайлівна провідний фахівець, фінансовий куратор	місяців	5	3 496,00	17 480,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	17 480,00
Пункт:	г	Литорнічук Алла Миколаївна, літредактор	місяців	4	3 600,00	14 400,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	14 400,00
Стаття:	2.2 За трудовими договорами																
Пункт:	а	Повне ПІБ, посада	місяців	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Повне ПІБ, посада	місяців	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Повне ПІБ, посада	місяців	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	2.3 За договорами ЦПХ																
Пункт:	1	Миколянич Ірина Миколаївна Відповідальний за упорядкування видання та його змістове наповнення.	послуга	1,5	9 000,00	13 500,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	13 500,00
Пункт:	2	Льохарт Діана Олександрівна, Підготовка ілюстративних матеріалів до видання та презентації	послуга	3	8 000,00	24 000,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	24 000,00
Всього по підрозділу 2 "Оплата праці":																	
Підрозділ:	3 Соціальні внески																
Стаття:	3.1 Соціальні внески з оплати праці																
			місяців	-	-	27 720,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	27 720,00



Пункт:	а	Сплата єдиного внеску	місяць								27 720,00
Всього по підрозділу 3 "Соціальні внески":											
Розділ:											
4 Витрати пов'язані з відрядженнями (для штатних працівників)											
Стаття:	4.1	Вартість проїзду (для штатних працівників)	8,00	1 014,00	2 028,00	-	-	-	-	-	2 028,00
Пункт:	а	Чернівці-Львів-Чернівці, Антофійчук В.І	шт.	2,00	155,00	310,00	-	-	-	-	310,00
Пункт:	б	Чернівці-Львів-Чернівці, Телешман С.І.	шт.	2,00	155,00	310,00	-	-	-	-	310,00
Пункт:	в	Чернівці-Київ-Чернівці, Антофійчук В.І.	шт.	2,00	352,00	704,00	-	-	-	-	704,00
Пункт:	г	Чернівці-Київ-Чернівці, Телешман С.І.	шт.	2,00	352,00	704,00	-	-	-	-	704,00
Стаття:	4.2	Вартість проживання (для штатних працівників)	8,00	2 400,00	4 800,00	-	-	-	-	-	4 800,00
Пункт:	а	Антофійчук В.І.	доба	2,00	600,00	1 200,00	-	-	-	-	1 200,00
Пункт:	б	Телешман С.І.	доба	2,00	600,00	1 200,00	-	-	-	-	1 200,00
Пункт:	в	Антофійчук В.І.	доба	2,00	600,00	1 200,00	-	-	-	-	1 200,00
Пункт:	г	Телешман С.І.	доба	2,00	600,00	1 200,00	-	-	-	-	1 200,00
Стаття:	4.3	Добові (для штатних працівників)	14,00	240,00	840,00	-	-	-	-	-	840,00
Пункт:	а	Антофійчук В.І., Львів	доба	3,00	60,00	180,00	-	-	-	-	180,00
Пункт:	б	Телешман С.І., Львів	доба	3,00	60,00	180,00	-	-	-	-	180,00
Пункт:	в	Антофійчук В.І., Київ	доба	4,00	60,00	240,00	-	-	-	-	240,00
Пункт:	г	Телешман С.І. Київ	доба	4,00	60,00	240,00	-	-	-	-	240,00
Всього по підрозділу 4 "Витрати пов'язані з відрядженнями":											
Підрозділ:	5	Обладнання і нематеріальні активи	30,00	3 654,00	7 668,00	-	-	-	-	-	7 668,00
Стаття:	5.1	Обладнання, інструменти, інвентар які необхідні для використання його при реалізації проекту ерамплоотримувача	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	а	Найменування обладнання (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Найменування інструменту (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Найменування інвентаря (з деталізацією технічних характеристик)	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	5.2	Нематеріальні активи, які необхідні для реалізації проекту ерамплоотримувача	-	-	-	-	-	-	-	-	-



Стаття: 8.1	Основні матеріали та сировина																		
Пункт:	а	Найменування	шт																
Пункт:	б	Найменування	шт																
Пункт:	в	Найменування	шт																
Стаття: 8.2	Носії, накопичувачі																		
Пункт:	а	Найменування	шт.																
Пункт:	б	Найменування	шт.																
Пункт:	в	Найменування	шт.																
Стаття: 8.3	Інші матеріальні витрати																		
Пункт:	а	Найменування	кг																
Пункт:	б	Найменування	рул																
Пункт:	в	Найменування	шт																
Пункт:	г	Найменування	кг																
Пункт:	д	Найменування	кг																
Пункт:	є	Найменування	шт.																
Всього по підрозділу 8 "Матеріальні витрати":																			
Підрозділ: 9	Поліграфічні послуги																		
Стаття: 9.1	Послуги із виготовлення:					2	1 500,00	3 000,00											
Пункт:	а	Виготовлення макетів	шт.																
Пункт:	б	Нанесення логотипів	шт.																
Пункт:	в	Друк брошур	шт.																
Пункт:	г	Друк буклетів	шт.																
Пункт:	д	Друк листівок	шт.																
Пункт:	е	Друк плакатів	шт.																
Пункт:	є	Друк баєрів	шт.			2	1 500,00	3 000,00											
Пункт:	ж	Друк інших роздаткових матеріалів	шт.																
Пункт:	з	Послуги копайтера	шт.																
Пункт:	и	Інші поліграфічні послуги	шт.																
Всього по підрозділу 9 "Поліграфічні послуги":						2	1 500,00	3 000,00											
Підрозділ: 10	Послуги з просування																		
Пункт:	а	фото-, відеофіксація	послуга			3	4 000,00	12 000,00											
Пункт:	б	Рекламні витрати (анонси на радіо і телебачення, оголошення в газетах і журналах)	послуга			4	4 500,00	18 000,00											
Пункт:	в	Створення буклетів, флаєрів, Хрещатиматрж 60 сек.	послуга			1	8 887,00	8 887,00											
Пункт:	г	Публікації в газетах	шт			3	660,00	1 980,00											
Всього по підрозділу 10 "Послуги з просування":						11	18 047,00	40 867,00											
Підрозділ: 11	Створення веб-ресурсу																		
Пункт:	а	Витрати зі створення сайту з контентом з творів Ольги Кобилляцької, літературознавчих статей з їх суцільною інтеграцією інформацію про прозетанції, творчі зустрічі.																	
Пункт:	б	Витрати з обслуговування сайту протягом 2 років.																	
Всього по підрозділу 11 "Створення веб-ресурсу":																			
Підрозділ: 12	Приймання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на електронних носіях інформації																		
Пункт:	а	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт																



Пункт:	6	Найменування методичних, навчальних, інформаційних матеріалів	шт	-	-	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 12		Приймання методичних, навчальних, інформаційних матеріалів, в т.ч. на									
Підрозділ:	13	Послуги з перекладу									
Пункт:	а	Усний переклад	година	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Редатування усного перекладу	сторінка	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Письмовий переклад	сторінка	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	г	Редатування письмового перекладу	сторінка	-	-	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 13		"Витрати з перекладу":		-	-	-	-	-	-	-	-
Підрозділ:	14	Адміністративні витрати									
Пункт:	а	Бухгалтерські послуги		-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Юридичні послуги		-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Аудиторські послуги		8 000,00	-	-	-	-	-	-	8 000,00
Пункт:	г	Інші адміністративні витрати (вказати тип витрат)		-	-	-	-	-	-	-	-
Всього по підрозділу 14		"Адміністративні витрати":		-	-	-	-	-	-	-	8 000,00
Підрозділ:	14	Інші прями витрати									
Стаття:	14.1	Послуги комп'ютерної обробки, монтажу, зведення									
Пункт:	а	Найменування послуги	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Найменування послуги	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Найменування послуги	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	14.2	Витрати на послуги страхування									
Пункт:	а	Вказати предмет страхування	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Вказати предмет страхування	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Вказати предмет страхування	шт.	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	14.3	Видавничі послуги									
Пункт:	а	Послуги коректора	екземпляр	4 500,00	-	-	-	-	-	-	4 500,00
Пункт:	б	Послуги верстки і художнього оформлення книги	послуга	7 500,00	-	-	-	-	-	-	7 500,00
Пункт:	в	Матеріали, друк, суперобкладинка, балдек, тиснення	послуга	164 840,00	1000	164,84	-	-	-	-	164 840,00
Пункт:	г	Друк журналів	екземпляр	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	д	Інші витрати (вказати надану послугу)	екземпляр	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття:	14.4	Інші прями витрати									
Пункт:	а	Internet-телефонія (вказати період)		-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	б	Послуги Internet (вказати період)		-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	в	Банківська комісія за переказ		-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт:	г	Розрахунково-касове обслуговування		-	-	-	-	-	-	-	-
Всього по статті 14.4		Інші прями витрати		9 000,00	-	-	-	-	-	-	9 000,00
Всього по статті 14		Інші прями витрати									
Всього по статті 14.1-14.4		Інші прями витрати									

